



The 40th International Exchange Program “Tsudoi” Applicant Handbook

2018 第40回 国際交流のつどい

留学生募集要項

国際交流のつどい

日程：2018年8月24日（金）～9月2日（日）

定員：45名 先着順

参加費：フリープラン ￥35,000（航空券別）

羽田プラン ￥75,000（羽田往復航空券付）

ホームステイ：8泊9日（北海道「道南」エリア）

道央プログラム

日程：2018年8月24日（金）～8月31日（金）

定員：8名 先着順

参加費：￥62,000（羽田往復航空券付）

ホームステイ：7泊8日（北海道上川郡剣淵町）

しめきり：2018年7月13日（金）先着順

主催：一般財団法人 北海道国際交流センター Hokkaido International Foundation

後援：北海道 / 北海道教育委員会 / 函館市 / 函館市教育委員会 / 一般財団法人 共立国際交流奨学財団

はじめに

北海道の日本人家庭にホームステイし、生活をともにするこの交流は1979年の夏に早稲田大学

留学生16名が七飯町の農家にホームステイしたことがきっかけではじまりました。

その時、地元の小・中学校の先生から、「ぜひ留学生に学校にきてもらい、日本の子どもたちと交流

してほしい」、町のいろいろな団体やグループから「留学生と交流したい」という希望がだされ、学校

交流や地域交流が行われました。

留学生やホストファミリーからも毎年続けてほしいという声があがり、交流の輪が広がっていきま

した。多くのボランティアによって支えられているこのプログラムを通して「真の日本」を感じ「真

の国際交流」を体験してみませんか。

も く じ

目次

参加資格 ————— ③

国際交流のつどい ————— ④

スケジュール

旅の地図

交流内容

費用

キャンセル料

交通手段

道央プログラム ————— ⑩

スケジュール

旅の地図

費用

キャンセル料

交通手段

お申し込み方法とその他 ————— ⑭

お申し込み方法

ホームステイについて

注意事項

保険について

参加資格

このプログラムは、観光目的ではありません。

- ✓ 「国際交流のつどい」の目的を理解し賛同する人
- ✓ (一財)北海道国際交流センター(HIF)の指示に従うことができる人
- ✓ 日本の大学・専門学校等に在籍している留学生または就学生で18才以上の人
- ✓ 心身共に健康である人
- ✓ 全日程に参加できる人(国際交流のつどい: 8月24日~9月2日 / 道央プログラム: 8月24日~31日)
- ✓ 積極的に受入家庭と交流する意欲をもち、行事に積極的に参加できる人
- ✓ 日常会話程度の日本語ができる人

お申し込み前に確認してください

このプログラムには、ホームステイがふくまれています。

ホストファミリーは全員ボランティアで、みなさんとの交流をととても楽しみにしています。

ホストファミリーと積極的に交流する意思のない方は、申し訳ございませんがお申し込みをご遠慮ください。

「参加資格」「ホームステイについて(p16)」をよくお読みのうえご応募ください。

Homestay is included in this program.

All host families are volunteers, and are looking forward to the exchange with you very much. Please refrain from applying for this program if you don't intend to positively participate in daily life with your host family. Please refer to "Requirement for application" and "About home stay" (p16) before you apply.

이 프로그램은 홈스테이도 포함되어 있습니다.

호스트패밀리는 전원 자원봉사입니다. 여러분과의 교류를 즐거운 마음으로 기대하고 있습니다. 호스트패밀리와 적극적으로 교류할 생각이 없는 분은 죄송하지만, 신청을 고려해 주시기 바랍니다. 참가자격, 홈스테이에 관해서 (p16)를 잘 읽으신 후에 신청하시기 바랍니다.

夏天的集會包括「家庭寄宿計劃」

「家庭寄宿計劃」的成員全是義工性質，他們衷心期待著和留學生們交流的機會。如果您有興趣和他們積極交流的話，歡迎您報名參加。*報名前，請參照第「參加資格」和第16頁「家庭寄宿計畫」的詳細說明。

夏天的集会包括「家庭寄宿计划」

「家庭寄宿计划」的成员全是义工性质，他们衷心期待着和留学生们交流的机会。如果您有兴趣和他们积极交流的话，欢迎您报名参加。*报名前，请参照第「参加资格」和第16页「家庭寄宿计划」的详细说明。

こくさいこうりゅう
国際交流のつどい

P4-P9

2018年^{ねん}8月^{がつ}24日^{にち}（金^{きん}）～9月^{がつ}2日^{にち}（日^{にち}）

定員^{てい いん} : 45名^{めい} / 先着順^{せんちやくじゆん}

参加費^{さん か ひ} : フリープラン ¥35,000 (航空券別^{こうくうけんべつ})

羽田プラン ¥75,000 (羽田往復航空券付^{はねだおうふくこうくうけんつき})

ホームステイ^{ほむすてい} : 8泊9日 (北海道「道南」エリア^{ほっかいどう どうなん})

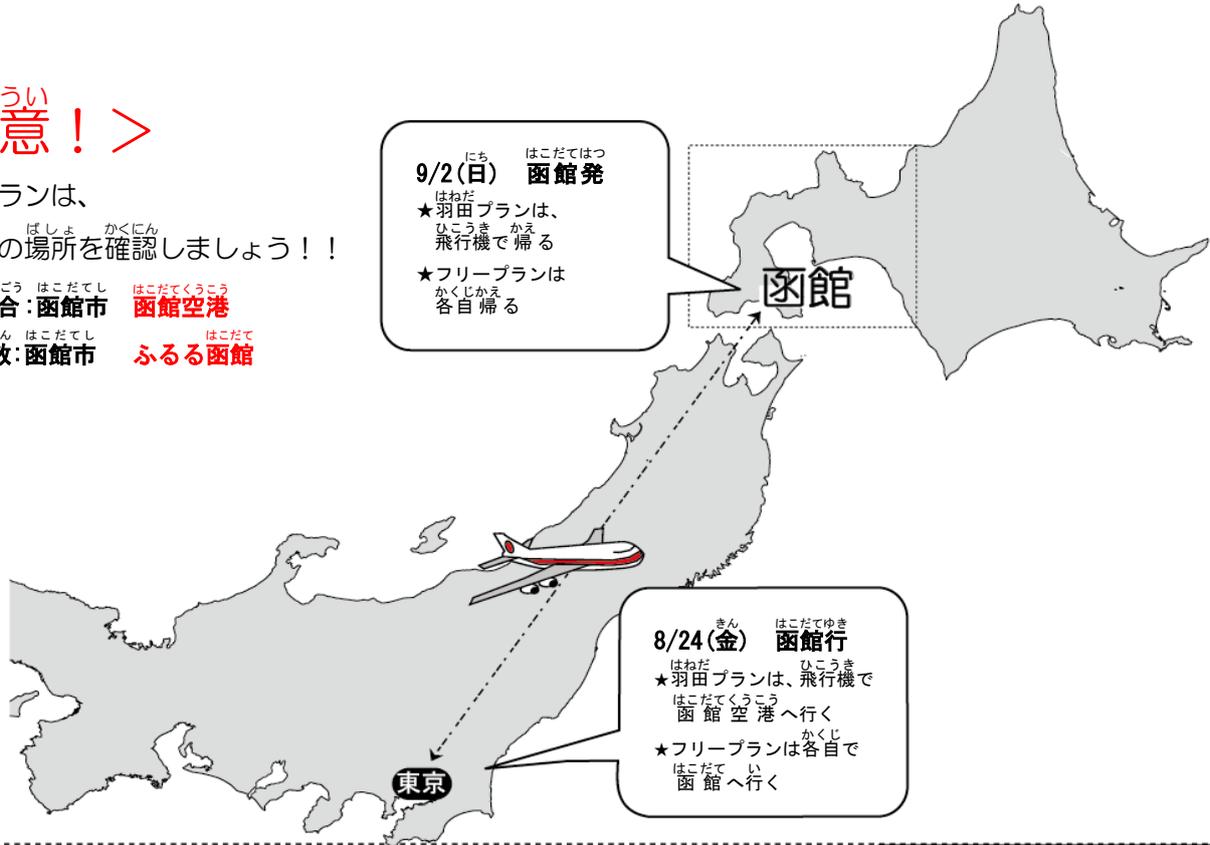
■ スケジュール

がっ 月 日	じ 時 間	よ てい 定	しよく じ 食 事	しよく はく 宿 泊
8/24(金)	ごぜん 午前～午後 (AM~PM) 12:00 17:00	はねだ はねだくこうはつ びん よてい 羽田プラン:羽田空港発10:05の便(予定) かくじ フリープラン:各自 はこだてくこうしゆうこう 函館空港集合 かきり いどう 貸切バスで移動します はこだてくこう はこだてやま かなもりそうこ もとまちさんさく 函館空港⇒函館山⇒金森倉庫・元町散策 ⇒ふるる函館 はこだてとうちやく ふるる函館到着 ゆうしよくご 夕食後オリエンテーション	ひる かくじ 昼:各自 よる はこだて 夜:ふるる函館	ふるる函館
8/25(土)	ごぜん 午前(AM)	かきり 貸切バスでホストタウンへ向かいます たいめんご ホストファミリーと対面後ホストファミ リー宅へ	あさ 朝:ふるる函館 ひる 昼:ホスト ファミリー宅 よる 夜:ホスト ファミリー宅	ホスト ファミリー宅
8/25(土) 9/1(土)	かく 各ホストタウンにおいて家庭交流・地域交流・学校 こうりゆう 交流	かていこうりゆう ちいきこうりゆう がっこう 家庭交流・地域交流・学校	ホスト ファミリー宅	ホスト ファミリー宅
9/2(日)	10:00 12:30 13:00 13:00 14:30	にほんご 日本語スピーチコンテスト・親善パーティー ばしょ はこだて 場所:ふるる函館 かくじかいさん フリープラン:各自解散 はねだ はこだてくこう 羽田プラン:バスで函館空港へ はこだてくこうはつ よてい 函館空港発(予定)	あさ 朝:ホスト ファミリー宅 ひる 昼:ふるる函館	

＜注意！＞

フリープランは、
行き帰りの場所を確認しましょう！！

集合：函館市 函館空港
解散：函館市 ふるる函館



9/2(日) 函館発
★羽田プランは、
飛行機で帰る
★フリープランは
各自帰る

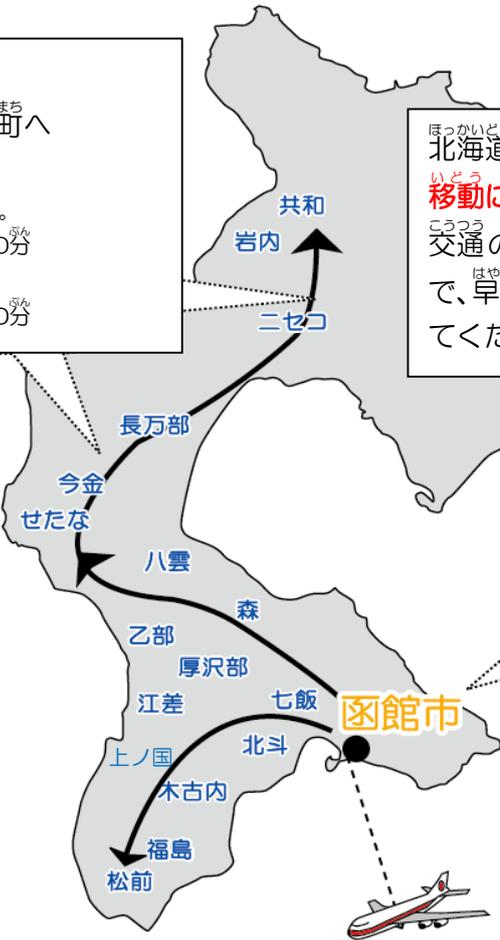
8/24(金) 函館行
★羽田プランは、飛行機で
函館空港へ行く
★フリープランは各自で
函館へ行く

【拡大図】

8/25(土)
函館市～ホストファミリーの町へ
バスまたはタクシーに乗って、
ホストファミリーのいる町にいきます。
(例) 函館市～ニセコ 約3時間10分
函館市～松前町 約2時間
函館市～長万部町 約2時間30分

北海道はとてもひろく、
移動に時間がかかります！
交通の便がわるい所も多いので、
早めに行き帰りの予約をしてください。

青い字は、ホームステイをする市や町です。



9/2(日) 函館発
・ふるる函館でスピーチコンテスト&親善パーティ終了後、羽田プランの留学生は送迎バスで函館空港へ行き、飛行機で東京へ帰る
・フリープランの留学生は、ふるる函館から各自帰る

■ 交流内容

「国際交流のつどい」は観光目的ではありません。

みなさんは、北海道の家庭にホームステイし、日本の生活を体験します。具体的に何をするかは、ホームステイをする地域・家庭によって違います。

① 家庭交流

家族の一員になるよう心がけましょう。お手伝いや会話をし、よりよいコミュニケーションをしてください。ホストファミリーのご家庭では、お手つだい（血あらい・窓ふき・草取りなど）を積極的にしましょう。あなたの国の料理を作ってもらえると、とても喜ばれます。



② 地域交流

各市町村（ホストタウン）ごとにおこなう、地域別の交流です。ホストファミリーだけでなく、地域の人々とも交流を広げるためのものです。地域の団体、グループの人々とお祭りや運動会などの行事に参加します。互いの国の文化や歴史、経済などについて話しあってみましょう。



③ 学校交流

地域の小学校、中学校、高校に行きます。子どもたちが世界を知るきっかけとなります。積極的に交流しましょう。交流方法は学校によってさまざまです。全校集会の後に、クラスで交流するのが一般的です。自己紹介をしたり、歌やゲームをいっしょに楽しみましょう。コイン・地図・本・民族衣装・写真・切手など、あなたの国のものをもっていき、紹介すると、子どもたちに喜ばれるでしょう。PPTでの発表をする場合もあります。



④ スピーチコンテスト・親善パーティー

「国際交流のつどい」最終日に開催する、留学生とホストファミリー全員が集まる交流会です。留学生による日本語スピーチコンテストも開催！

日時：9月2日（日）10:00～12:30（予定）
場所：ふるる函館 <http://fururu.or.jp/>

出場者募集！

◆ 日本語スピーチコンテスト

6名の出場者を募集します。スピーチは、4分以上 5分以内です。

◆ 親善パーティーパフォーマンス

食べて歌っておどってみんなで楽しみましょう。民族衣装を持っている人は、ぜひ着て参加してください。楽器の演奏や、歌やおどりを披露してくださる方を大募集します。



ひょう
費用

ひもく 費目	にっけい 日程	ないよう 内容	フリープラン	はねだ 羽田プラン
こうくう 航空チケット	8/24 9/2	はねだくうこう はこだてくうこう 羽田空港～函館空港 はこだてくうこう はねだくうこう 函館空港～羽田空港	×	○
かしきり 貸切バス	9/2	ふるる はこだて はこだてくうこう 函館～函館空港	×	○
	8/24 8/25	はこだてくうこう はこだてやま かなもりそうこ 函館空港⇒函館山⇒金森倉庫 ふるる はこだて かく 函館～各ホストタウン	○	○
しゅくはく 宿泊	8/24	ふるる はこだて 函館	○	○
	8/25-9/2	ホームステイ	○	○
しょくじ 食事	8/24	ゆうしょく (ふるる はこだて) 夕食 (函館)	○	○
	8/25	ちようしょく (ふるる はこだて) 朝食 (函館)		
	8/26-9/1	ちゆうしょく ゆうしょく (ホストファミリー) 昼食、夕食 (ホストファミリー) ちようしょく ちゆうしょく ゆうしょく 朝食、昼食、夕食 (ホストファミリー)		
そのほか		しょうがいほけん りょこうほけん かくしゅじ むけいひ いんそつけいひ 傷害保険・旅行保険・各種事務経費・スタッフ引率経費	○	○
		にちちゆうしょく こじんてき いんしょく こじんてき しゅつび 24日 昼食・個人的な飲食・個人的な出費	×	×

・ 申込後プランを変更する場合は手数料がかかることがあります。詳しくはお問い合わせください。

りょうきん
■ キャンセル料金について

・ 参加費を支払ったあとに申しこみを取り消す場合、キャンセル料がかかります。キャンセル料と払い戻し額は下記のとおりです。

キャンセル日	フリープラン		はねだ 羽田プラン	
	りょう キャンセル料	はら もど がく 払い戻し額	りょう キャンセル料	はら もど がく 払い戻し額
うけつけ び 受付日～6/30	¥7,000	¥28,000	¥15,000	¥60,000
7/1～7/31	¥17,500	¥17,500	¥37,500	¥37,500
8/1～	¥35,000	¥0	¥75,000	¥0

8月1日(水)以降の取り消しは、いかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻しいたしません。

行きと帰り

*フリープラン

	行き	帰り
日程	8月24日 (金)	9月2日 (日)
場所	函館空港 集合	ふるる函館 解散
時間	12 : 00	13 : 00

*羽田プラン

	行き	帰り
日程	8月24日 (金)	9月2日 (日)
場所	羽田空港第2ターミナル2F ANA受付カウンター3番	函館空港
時間	8 : 30 集合 10 : 05 出発	13 : 30 集合 14 : 30 出発

※スタッフは函館空港で待っています。

どうおう
道央プログラム

P10-P13

ねん がつ にち きん がつ にち きん
2018年8月24日（金）～8月31日（金）

てい いん めい せんちやくじゆん
定 員 : 8名／先着順

さん か ひ はね だ おう ふく こう くに けん つき
参 加 費 : ¥62,000（羽田往復航空券付）

はく か ほっかい どう か み かわ ぐん けん ぶ ち ち ょう
ホームステイ : 7泊8日（北海道上川郡剣淵町）

道央プログラムについて

日程	8月24日(金)～8月31日(金)	滞在市町村	剣淵町
ホームステイ	7泊8日	定員	8名
参加費	¥62,000	申込締切	7月13日(金)

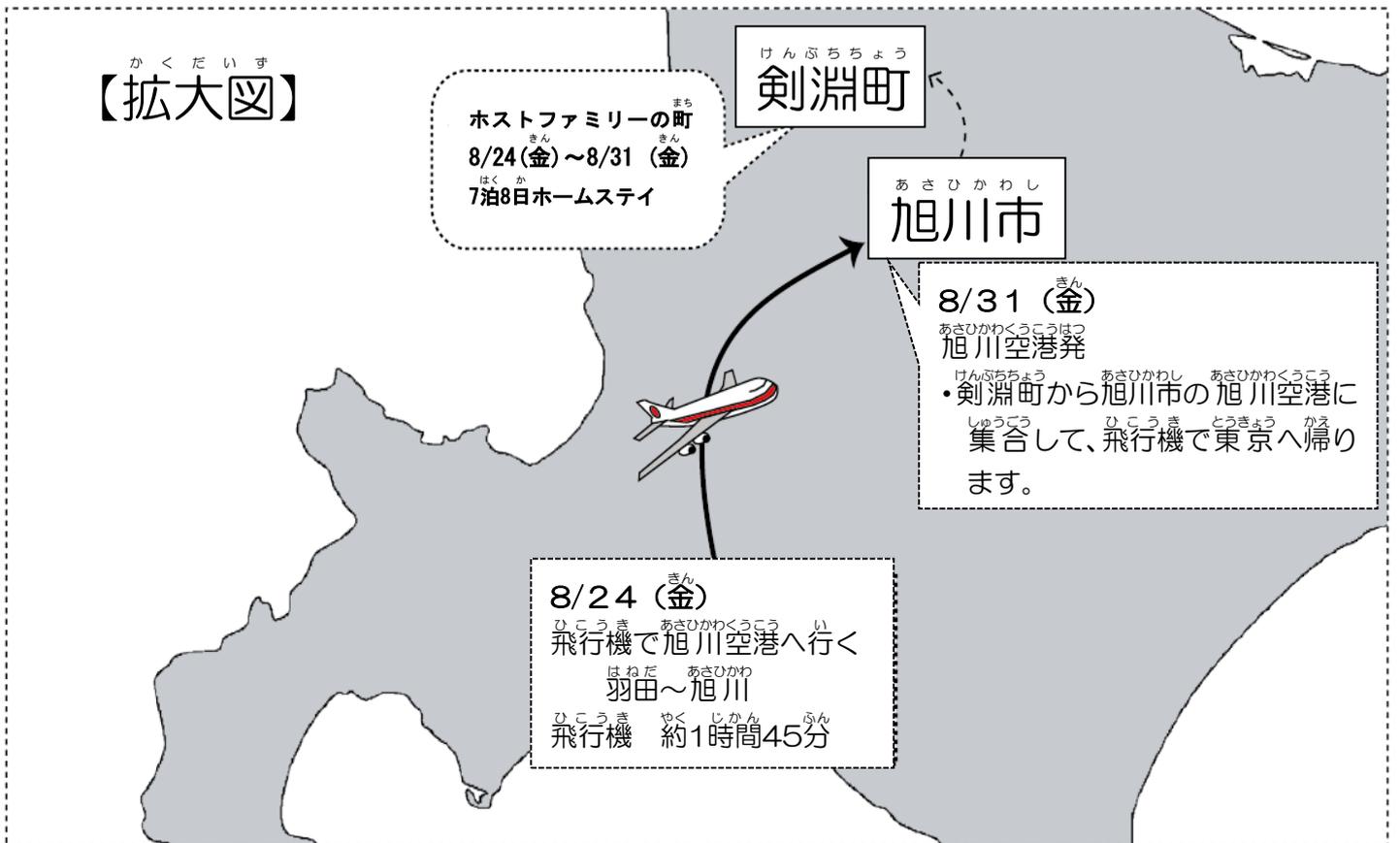
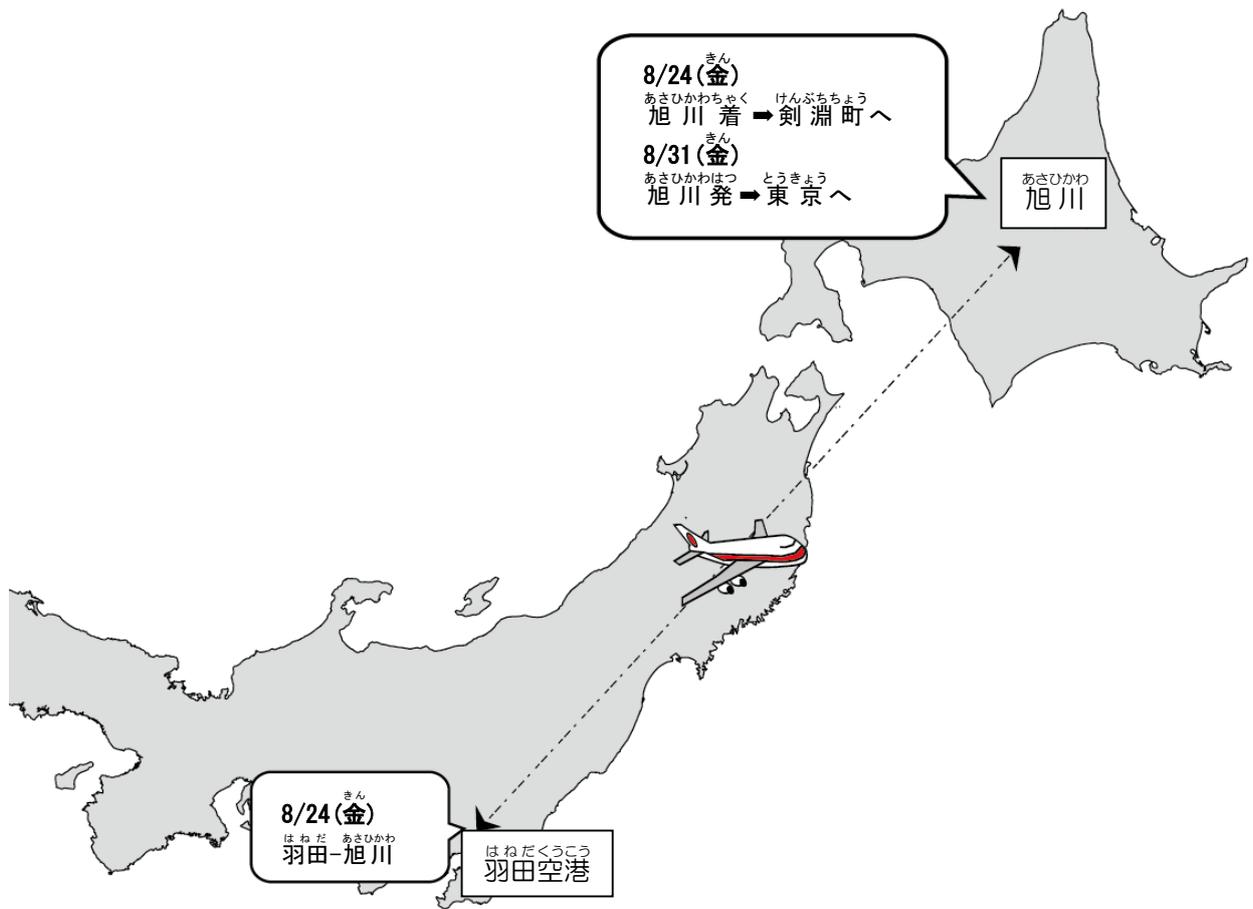
スケジュール

月日	時間	予定	食事	宿泊
8/24(金)	10:30 12:10	羽田空港発(予定) 旭川空港着(予定)	夜: ホストファミリー宅	ホスト ファミリー宅
8/24(金) ～ 30(木)		家庭交流・地域交流・学校交流	ホストファミリー宅	
8/31(金)	12:00 13:10 14:55	旭川空港集合 旭川空港発(予定) 羽田空港着(予定)	朝: ホストファミリー宅	

行きと帰り

	行き	帰り
日程	8月24日(金)	8月31日(金)
集合・解散場所	羽田空港第2ターミナル2F ANAカウンター3番	旭川空港出発ロビー
時間	9:30集合 10:30出発	12:00集合 13:10出発 (ホストファミリーが空港まで送ってくれます)

※集合場所の詳しい情報は、参加者に後日お知らせします。



ひょう
費用

さんかひうちわけ 参加費内訳		
こうくう 航空チケット	8/24・8/31	はねだくこう あさひかわくこう 羽田空港～旭川空港
しゆくはく 宿泊	8/24～8/31	ホームステイ
しょくじ 食事	8/24 (ゆうしょく 夕食) ～ 8/31 (ちようしょく 朝食)	ホストファミリー
その他	しょうがいほけん りょこうほけん かくしゆじむけいひ 傷害保険・旅行保険・各種事務経費	

・参加費を支払ったあとに申しこみを取り消す場合、キャンセル料がかかります。キャンセル料と払い戻し額は下記のとおりです。

りょうきん
キャンセル料金について

キャンセル日	キャンセル料	払い戻し額
うけつけび 受付日～6/30	¥12,400	¥49,600
7/1～7/31	¥31,000	¥31,000
8/1～	¥62,000	¥0

・8月1日(水)以降の取り消しは、いかなる理由(病気・入院・帰国など)においても払い戻しいたしません。

もう こ ほうほう ほか
申し込み方法とその他

P 14-18

■ 申し込み方法

申し込み書と推薦状を郵送してください

HIFのホームページからダウンロードしてください。 <http://www.hif.or.jp>

しめきり：2018年7月13日(金) 必着

- ・ 申し込み受付は先着順です。早めに申しこんでください。
- ・ しめきり前でも 定員になりしだい、受けつけをしめきります。
- ・ 署名欄にあなたのサインと日付けを必ず書いてください。(申込書)
- ・ 学校の先生から推薦状を必ずもらってください。 (推薦状)

＜申し込みのながれ＞

① 申込書・推薦状をHIFにおくる

② HIFで、参加者を選考する

③ HIFから、参加決定通知・参加費振込用紙などがとどく

④ 振込み期限までに郵便局で入金する

⑤ <入金後5日位> HIFから入金確認メールがとどく

⑥ <8月初旬> ホストファミリーの案内とくわしいスケジュールがとどく

⑦ <8月24日> 国際交流のつどい出発
道央プログラム出発

■ ホームステイについて

① このプログラムは、観光が目的ではありません。

生活や日本語での会話をとおして、交流することが目的です。

⇒プログラムの目的を理解できない学生は期間中であっても
プログラムの参加を取り消す場合があります。 (帰りの交通費は自己負担となります)

② ホストファミリーはすべてボランティアです。

・ホストファミリーに、金銭的補助をしていません。

⇒ホストファミリーに金銭的負担をかけないよう心がけましょう。

⇒ホストファミリーとレストランなどに行ったり、外出したときは、自分の分は自分ではらいましょう。

③ ホストファミリーにはそれぞれの生活習慣・生活時間帯があります。

⇒ほかのホストファミリーとくらべたり、勝手な行動はしないでください。

⇒家族の一員として自分の時間をあわせる努力をし、積極的に家事などのお手伝いをしましょう。

④ プログラム期間中の車・オートバイの運転は禁止です。もし交通事故などをおこした場合、すべてあなたの責任になります。

⑤ 電話やインターネットをかりるときは、ホストファミリーに相談してください。



ホストファミリーは、留学生とたくさんお話することを楽しみにしています。
いっしょにいる時は、スマートフォンや携帯電話の使用は慎みましょう。

注意事項

★プログラムが始まる前★

【重要！！ Important！！】

- ・このプログラムは全日程に参加できる人が対象です。原則として途中で帰ることができませんので、自分のスケジュールをしっかりと確認した上でご応募ください。
(学校の手続き、テスト等が無いことを確認してください。)

You must attend all 10 days from August 24, 2018 to September 2, 2018.

(Central Hokkaido program: 8 days from August 24, 2018 to August 31, 2018)

You cannot leave in the middle of the program. Please make sure to check the schedule of your school carefully before you apply for the program. (Please check that you don't have any schedule conflicts with your school, such as exams, administrative registration, etc.)

- ・みなさんのホストファミリーのインフォメーションは、7月下旬から8月上旬にかけて申込書に書かれた「日本の住所」に送ります。その時期に、旅行や帰国などする人は、必ず事前にH I Fまでお知らせください。
- ・ホストファミリーはあなたが来ることをとても楽しみに待っています。
ホストファミリーのインフォメーションがとどいたら、すぐに、ごあいさつの手紙 (E-Mail、電話でもOK) を出しましょう。
- ・ホストファミリーへ感謝の気持ちをこめて、心ばかりのおみやげを持ってくることをおすすめします。あなたの国の物であれば、とてもよろこばれると思います。

★準備するもの★

- ・健康保険証、在留カードまたは特別永住者証明書は、かならず持ってきてください。
- ・あなたの国を紹介するのに役立つ写真、パンフレット、音楽のCD、民族衣装などを持っていきましょう。
- ・北海道には銀行が少ない地域がありますので、必要のある方は出発前に現金の用意をしてください。
(クレジットカードの利用できるお店が少ない地域もあります)
- ・北海道の天候はかわりやすく、夏でも寒くなることがあります。長そでのトレーナーや上着などをもってきてください。
- ・いろいろな体験をするので、動きやすい服装とスニーカーをもってきてください。
- ・乗り物に酔いやすい人は、酔いどめの薬を用意してください。

★そのほか★

- ・天候の変化などによりスケジュールが変更されることもあります。ご了承ください。
- ・プログラムの期間中、病気やけがなど、何かありましたらホストタウンの責任者とH I Fにご連絡ください。

さんかりゅうがくせい しょうがいほけん りょこうほけん かにゆう さんかひ てつづ
 参加留学生は傷害保険と旅行保険に加入します。(参加費にふくまれるので、H I Fで手続きします)

しょうがいほけん
 * 傷害保険

びょうき 病 気	けが			
	つういん 通 院	にゆういん 入 院	ばいしょうせきにん 賠償責任	しぼうじ 死亡時
じっぴ 実費	にち 1日 ¥3,000	にち 1日 ¥5,000	¥1,000,000	¥8,000,000

びょうき ばあい じぶん こくみんけんこうほけん しょう
 ※病気の場合は自分の国民健康保険を使用してください。

りょこうほけん
 * 旅行保険

ひこうき けつこう ちやくりくちへんこう しゅくはくひ こうつうひ しょくひ ほしょう
 飛行機の欠航・着陸地変更による、宿泊費・交通費・食費が補償されます。

■ お問い合わせ・お申し込み

いっばんざいだんほうじん ほっかいどうこくさいこうりゅう
一般財団法人 北海道国際交流センター
HOKKAIDO INTERNATIONAL FOUNDATION (HIF)

じゅうしょ 住所	〒040-0054 ほっかいどうはこだてし もとまち 北海道函館市元町 1 4 - 1
TEL/FAX	TEL 0138-22-0770 / FAX 0138-22-0660
E-Mail	tudo-i@hif.or.jp お <small>き</small> が <small>る</small> にお <small>と</small> あ <small>あ</small> い <small>あ</small> わ <small>わ</small> せ <small>せ</small> く <small>く</small> だ <small>だ</small> さ <small>さ</small> い <small>い</small> 。
Website	http://www.hif.or.jp